الزمان في شعر عبد الوهاب البياتي ومهدى اخوان ثالث

(دراسة مقارنة)

أ.م.د. فلاح حسن عباس

جامعة ذي قار – كلية الآداب

الملخص

يتناول هذا البحث الفاظ الزمان ودلالتها المختلفة في الشعر العربي والإيراني الحديث، إختار الباحث الشاعر العراقي عبد الوهاب البياتي والشاعر الإيراني مهدى اخوان ثالث ليكونا موضوعاً لهذه الدراسة. وردت كلمات زمانية فى شعر الشاعرين كان الكثير منها رموزاً لها دلالات مختلفة وصفت جوانب إجتماعية وإنسانية وسياسية، وعبّرت عن واقعٍ اجتماعيٍ اليمٍ ممزوجٍ بمعاناة وبؤس وقمع وإستبداد سياسى وغيره، وأملٍ وتطلعٍ نحو تحرر وسعي لتحقيق العيش الكريم.

الكلمات المفتاحية

الزمان، الشعر العراقي و الإيراني الحديث، الأدب المقارن، عبد الوهاب البياتي، مهدى اخوان ثالث.

عبد الوهاب البياتى

ولد الشاعر فى بغداد عام 1926م [1]، حصل على شهادة الليسانس في اللغة العربية وأدابها من دار المعلمين العالية ببغداد عام 1950م[2] وهو من الشعراء الذين شاركوا في تأ سيس مدرسة الشعر الجديد (الحر) في العراق، سعى البياتي لقراءة الماضى وتجاوز زمنه للوصول الى الحاضر مستفيداً من التجارب الإنسانية القديمة[3] ، « وبفعل الوعي الحضاري– الثقافي المقارن، والقراءة القديمة تمكّن البياتي من إغناء شعره، بالأفكار والرؤى والأحاسيس، وتطعيمه بإستمرار من المعاني والرموز من تلك الحضارات الأصيلة، تجسيداً لمقولة التواصل الأبدي بين الإنسان والإنسان، في جميع الحضارات وفي جميع العصور»[4] ، للشاعر عدد من المجموعات الشعرية.

مهدى اخوان ثالث

ولد الشاعر في خراسان عام 1928م، وبعد عشرين عاماً غادرها إلى طهران، إبتدأ الشاعر عمله بمهنة التعليم. توفى عام 1990م ودفن في حديقة طوس بمدينة مشهد المقدسة قرب قبر الشاعر الفردوسى[5]من خلال الإطلاع على اشعار اخوان ثالث نجد أنّ الشاعر لديه ميول إلى الشعر القديم والتمعّن فى الأساطير الإيرانية القديمة، كما عكست الكثير من اشعاره الواقع السياسى والإجتماعى للمجتمع في ذلک الوقت، فكانت لغة شعره جزلة ممتزجة بعبارات قديمة[6] ، وللشاعر عدد من المجموعات الشعرية.

الصباح

يرمز الصبح في الشعر الحديث الى الأمل والتفاؤل، وتحقيق آمال الشعوب وإنتصار الثورات على القمع والإستبداد والتحرر من قيود الظلم والإستعباد، فالشاعر البياتي لم يفقد أمله بالفجر الذي سيأتي، فسيتحرر المجتمع، ولكنه بعد فترة من الزمن (لم يبق إلا ساعتان)، فهو ينتظر الولادة السعيدة للمجتمع التي تخلصه من بؤسه وعنائه بسبب ماتعرض له من ظلم وإضطهاد، وهذا ما عبّر عنه الشاعر في قصيدة أهداها الى ماوتسي تونج الشاعر:

« لم يبق إلا ساعتان

ويطلع الفجر العظيم

من المصانع والحقول

ومن دموع الإمهات

ومشاعل الثوار والديك المبشر بالنهار

أبداً يصيح

وحمامة بيضاء يطلقها الصغار

عبرالميادين المضاءة والموانىء والبحار

ميلاد آسيا من جديد»[7].

ويرى البياتي في خضرة الأرض مخاض الولادة، ولادة الأحرار تحلم بالصباح والزنبق، والأمل بالتجدد والنمو[8]:

وأرضنا الخضراء في مخاضها

مثخنة الجراح

تحلم بالزنبق والصباح

تحلمُ في ألفِ يسوعٍ سوف يحملون

صليبهم في ظلمة السجون

وسوف يكثرون

وسوف ينجبون[9]

أمّا فجر الحياة وأملها عند أخوان ثالث فلم يبزغ لحد الآن، وإن هذا الأحمرار الذي ملأ الفضاء هو ليس الإحمرار الذي يخرج بعد السحر، فباق هو الليل بكل مايعنيه وما يحمله من هموم:

من امشب آمدستم وام بگذارم. أتيتُ الليلة لأضع دَ يناً

حسابت را كنار جام بگذارم. أضع حسابک جانب الكأس

چه می گویی كه بيگه شد، سحر شد، بامداد آمد؟ ماذا تقول قد تأخر الوقت، ها قد جاء السحر، حلّ الصباح؟

فريبت می دهد، بر آسمان این سرخی بعد از سحر گه نیست.[10] يخدعک، هذا الإحمرار في السماء، ليس إحمرار ما بعد السحر.

فالصباح عند اخوان ثالث يعني الأمل وتجدد الروح الإنسانية في نفس الفرد والمجتمع وتحرره من جميع القيود والأغلال، وفي شعر (صبح: الصباح):

چو دود روشنی کز شعلهٔ شادی بیام آرد	كالدخان المضيء يوصل رسالة من شعلة الفرح
سحر برخاست	طلع الفجر
غبار تیرگی مثل بخار آب... [11]	غبار الظلام كبخار الماء

الليل

صورة الليل برمزيته ودلالته تغطي فضاء قصيدة (الباب المضاء)، وتبدو مأساة الشاعر (البياتي) ومجتمعه بمعاناته وبؤسه واضحة ومتجلية. فأصدقاؤه الميتون، يحلمون، بلا وجوه، والمستبدون يتاجرون بالسموم.....:

الليل والباب المضاء وأصدقائي الميتون

بلا وجوه يحلمون

بالفجر والحمّى وصنّاع الظلام

يتاجرون بما تبقى من سموم[12]

وفي نفس القصيدة يستخدم البياتي الليل ليعبّر عن ألمه، وألم مجتمعه، وما يتعرض له من تنكيل وتكبيل، ورعب ممنهج، وما ترتكبه الأنظمة الحاكمة من ظلم وإرهاب بإسم العدالة:

والليل والحمّى وأضواء المقاهي الخاويات

وعصائب البوليس تقتحم البيوت:

« بإسم العدالة، أيها الجرذ الحقير

الباب افتح!» والصدى والهاربون[13]

وهنا يتسائل الشاعر عن وحشة الليل وألمه وظلامه الحالك الجاثم على نفس الكادحين، والمنهكين والبؤساء الذين ينتظرون بزوغ فجر الأمل، ليتخلصوا من زمر الذئاب التي تنهش أجسادهم:

ما أوحش الليل إذا ما إنطفأ المصباح

وأكلت خبز الجياع الكادحين زمر الذئاب[14]

البياتي يبغض المدينة بليلها الموحش الحزين، فهو انسان يميل الى القرية[15]، وصبحها وهدوئها بعيداً عن صخب المدينة التي تبصق الموتى فِي ليلها المخيف وعلى طرقها المتسخة:

في ليالي الموت والخلق، وفي الأعماق

أعماق المدينة

لم تزل كالهرة السوداء

كالأم الحزينة

تلد الأحياء

في صمت

وأعماق المدينة

تبصق الموتى على الأرصفة الغبر، السخينة

في ذراع الليل

ليل السل– كالأم الحزينة[16]

إلّا أنّ البياتي ينشد أشعاره للحب والسلام والصغار والأمل، لتنتصر الحياة، وينهار ليل الطغاة ليعيش الناس بود ومحبة:

من أجل أن ينهار

ليل الطواغيت

وأن تنتصر الحياة

غنّيت للحب وللسلام والصغار[17]

إنّ الساسة المحترفين قاتلوا الثورة ولصوصها جعلوا الليل يخيّم في كل مكان، وجعلوا الثائر يبحث عن شعاع من نور، فمأساة الخيّام تعكس لنا هذه الصورة:[18]

الليل في كل مكان.. وأنا أنتظر الإشارة

. وددت لو أغرقت هذا المركب المليء بالجرذان

وهذه المدينة المومسة الشمطاء[19]

أمّا طريق اخوان ثالث فهو مظلم وزلق، وروح الود والحب يعكّرها برد الشتاء القارص:

كه ره تاریک ولغزان ست	فالطريق مظلم وزلق
وگر دست محبت سوی کس یازی،	وإذا مددت يد المحبة لأحدٍ
به اکراه آورد دست از بغل بیرون؛	يخرج يده من جانبه مكرهاً
که سرما سخت سوزان ست.[20]	فالبرد قارص جداً

كما أنّ الفضاء المحيط به لئيم وهو يطلب من الراهب العجور ذو الثياب البالية أن تكون أنفاسه دافئة وليعيش حياته:

مسیحای جوانمرد من! ای ترسای پیر پیرهن چر کین! يا مسيحيّ السّخي! أيها الراهب المسن ذو الثياب الرثة!

هوا بس نا جوانمردانه سردست... آی..!	الجو اللئيم بارد .. آه..
دمت گرم و سرت خوش باد![21]	فليرتح بالك بأنفاسك الدافئة

وهنا ليالي غير منتهية من مدينة الأحجار وشؤمها الذي يقبض القلب ويجسد اليأس: [22]

چو روح جغد گردان در مزار آجین این شب های بی ساحل

زسنگستان شومش بر گرفته دل[23]

[هذه الليالى غير المنتهية، كروح البومة الحائمة حول مزار (آجين)،

من مدينة الأحجار شؤمها ينغص القلب]

ثم يصف النهار بالقصر، ويحذّر من قرب الليل حيث لازالوا بعيدين عن مأواهم:

« نگه کن، روز کوتاه ست.

هنوز از آشيان دوريم و شب نزديک

شنيدم قصه اينپير مسکين را....[24]»

[أنظر، فالنهار قصير.

نحن لانزال بعيدين عن مأوانا والليل قريب.

سمعت قصة هذا العجوز المسكين.....]

وفي قصيدة [ناگه غروب كدامين ستاره؟] وهي قصيدة ذات بعد سياسي مثل أغلب أشعار أخوان ثالث فيبدو أن الإنسان يعيش في أجواء يخيّم عليها الليل المظلم، والإنسان في هذا الليل وحيداً وليس لديه أنيس في وحشة الليل سوى ظلّه:[25]

با آن كه شب شهر را ديرگاهی است

با ابرها و نفسدودهايش

تاريک و سرد و مه آلود كرده است،[26]

[مع ذلک فليل المدينة متأخر/ بالغيوم ودخان أنفاسهم/ مظلمة وباردة وضبابية]

ويقول:

شب خسته بود از درنگ سياهش[27]

[كانت ليلة متعبة من تأخر ظلامها]

الفصول الأربعة

الشتاء

وقف الشعراء أزاء الشتاء ودلالته في الشعر موقفاً متناقضاً؛ ويذهب بعضهم إلى أنّ الشتاء يدل على الخير والنماء ويبعث التفاؤل والأمل في النفس، بينما يرى آخرون بأنّه رمزاً للتشاؤم واليأس والحزن.

وهنا عودة عائشة صفصافة عارية(تعرّت من الخضرة رمز الحياة) في فصل الشتاء فصل الموات والجدب، فلا معنى للبستان لانه خالٍ من العطاء، فلا يصدر من عائشة إلاّ البكاء الذي يقترن بالموت (حارسة الأموات):[28]

عائشة عادت مع الشتاء للبستان

صفصافة عارية الأوراق

تبكي على الفرات

تصنع من دموعها، حارسة الأموات

تاجاً لحب مات [29]

أمّا الشاعر أخوان ثالث فيبتدء قصيدته (زمستان: الشتاء) بعدم رد التحية، والأفكار شاردة، ويبدو أنّ الشاعر أراد بهذا أنّ يصف ما يعتريه من آلام نتيجةً لآلام طبقات المجتمع الفقيرة والكادحة، فالجو الذي يخيّم على القصيدة هو الشتاء القارص جداً كما تجسدها بوضوح إشكالية هواء الشتاء البارد، ودفء النَّفَس الذي يخرج من صدر الإنسان، وتزداد الإشكالية سوءً عندما تتحول الأنفاس الدافئة إلى غيوم سوداء، وهي نظرة تشاؤمية معبّرة عن معاناة الإنسان وألمه، فمأساة ومعاناة الإنسان في العصر الحديث واضحة في شعره:[30]

سلامت را نمی خواهند پاسخ گفت،

سرها در گریبانست.

کسی سر بر نیارد کرد پاسخ گفتن و دیدار یاران را...

نگه جز پیش پا را دید، نتواند،

نفس، کز گرمگاه سینه میآید برون، ابری شود تاریک.

چو دیوار ایستد در پیش چشمانت.[31]

[لا يريدون الرد على سلامک / فالرؤس في الجيوب / ما من أحد يرفع رأسه للجواب ورؤية الأصدقاء/ ولا يمكن النظر سوى للأ قدام...../ والنَفَس الذي يخرج من الصدور الدافئة يصبح غيمة سوداء/ كالحائط.. يقف أمام عينيک.]

كما يستخدم الشاعر في وصفه لحال المجتمع ومعاناته وبيان للأجواء السياسية والإجتماعية السائدة صور شعرية مختلفة ودقيقة، ومفردات إختارها لتعبّر عن ذلک الحال مثل: الهواء ممل، الأبواب مغلقة، والقلوب مجهدة وحزينة، والأرض ذابلة وغيرها...[32]

هوا دلگیر، درها بسته، سرها در گریبان، دست ها پنهان،

نفس ها ابر، دل ها خسته و غمگین،

درختان اسکلتهای بلور آجین،

زمین دلمرده، سقف آسمان کوتاه،

غبار آلود مهر و ماه،

زمستان ست.[33]

[الجو حزين، الأبواب مغلقة، الرؤوس فى الجيوب، الأيادي مخفيّة/ الأنفاس غيوم/ القلوب مُتعبة وحزينة/ و الأشجار هياكل من البلّور/ الأرض خاملة، السماء منخفضة/ الشمس مغبرة والقمر/ انّه الشتاء.]

وفي شعر (خوان هشتم) الليل شديد البرودة دالّاً على الإستبداد، لكن الجو داخل المقهى حار؛ لأنّه مليء بالناس:[34]

يادم آمد، هان

داشتم می گفتم: آن شب نیز...

و چه سرمائی، چه سرمائی!

باد برف و سوز وحشتناک

قهوه خانه گرم و روشن بود، همچون شرم

گرم

از نفس ها، دودها، دَم ها[35]

[تذكرت.. نعم/ قلت: تلك الليلة أيضاً/ كم هى بارده، كم هى بارده!/ الرياح مثلجة وقارصة ومخيفة/ وكان المقهى دافيء ومضيء/ كالخجل/ دافيء/ من الأنفاس، الدخان، الأبخرة]

وفي شعر (آدمک) الليل بارد ويرمز الشاعر إلى الإستبداد، أمّا الجو داخل المقهى فحار أيضاً.[36]

الربيع

إنّ الربيع لدى البياتي هو رمز الحياة، وهو كذلك لدى الشعراء الواقعيين والرومانسيين، ولدى الشعراء من كافة المدارس الشعرية، ويبقى الربيع بأجوائه العطرة رمز الحرية والإنطلاق.

لقد ناضل البياتي من أجل الإنسان والحرية؛ لذا نراه يعشق الربيع؛ لأنّه تحرر ويتمنى الشاعر أن يعيش العالم في ربيع دائم:[37]

«فليدفن الأموات موتاهم

وتكتسح السيول

هذي الأباريق القبيحة، والطبول

ولتفتح الأبواب للشمس الوضيئة والربيع»[38]

واجه البياتي التحدي، وكان متذمراً ويشعر باليأس من الوضع الإجتماعي المتعب، ويسعى إلى أن يكون للكادحين والفقراء من شعبه حق في الحياة، وأن يتساوون مع الآخرين الذين تحرروا. ففي الغد يحل الربيع مع كل ماموجود من إنكسار ويأس: [39]

نبحوا وغصوا في النباح

دحروا وعادوا للمزابل والجحور فيا رياح

هبّي.. وياقلبي المعرى في الصقيع

شد الجراح على الجراح

ففي غد: يأتي الربيع

عبر المحطات الصغيرة والليالي والعذاب

عبر الضباب[40]

وهنا يستخدم الشاعر مفردة الربيع لتدل على عودة الأمل والحياة والحرية والحب و«عائشة هذه: ماهي إلا روح العالم المتجدد من خلال الموت من أجل الثورة والحب»[41]

من يدل العاشق الأعمى

على زهرة بستان؟

على نبع؟

على حانة خمار جديد؟

وعلى عائشة بين الجواري والعبيد

وعلى ألفاظ قاموس بها أصنع

محراثا وسيفا وربيع[42]

أما الشاعر اخوان ثالث فيذهب الى حرم الظلال الخضراء العطرة حيث الطبيعة الخلابة، فلا يشعر فيها بالغربة، فالربيع هو الولادة الجديدة للشاعر، وهو ولادة الإنسان:[43]

اى پرى كه باد مى بُردت

از چمنزار حرير پُر گلِ پرده.

تا حريم سايه هاى سبز

تا بهار سبزه هاى عطر[44]

[أيتها الحورية التي حملتک الرياح/ من روضة حرير الستارة المنمّق/ إلى الظلال الخضراء/ إلى ربيع المروج العطر]

الصيف

يصور البياتي في قصيدة(الحمل الكاذب) يأسه العميق وألمه الشديد، ومع ذلك نراه ينتظر الفارس– الأمل ويراهن على الفارس العربي على الرغم من كل معاني السقوط والإنهيار التي إتسمت بها المدينة– الدولة، وهذه القصيدة صدرت في(1966/6/18) (1967/8/27) في القاهرة، وهي توحي زمنياً بالصلة بفترة ما قبل 5 حزيران وما بعدها، إذ أصابت الهزيمة الأمة العربية[45]:

بابل لم تُبعث ولم يظهر على أسوارها الم الإنسان

ولم يدمِّرها، ولم يغسل خطايا أهلها الطوفان

ولم يقم من قبرهِ عبر الفرات سارق النيران

فالعقم والصيف الذي لاينتهي والصمت والتراب

والحزن والطاعون

طعام هذه المدن المنفوخة البطون

والبشر الفانون فيها ككلاب الصيد

يحترقون تحت شمس الصيف

ما بين مهزومٍ وبين راسفٍ في القيد [46]

الخريف

في رؤيا واقعية ممتزجة بوجدان صوفي[47]، وحشة الخريف على الهضاب وفي عروق شجر الزقوم:

وخرّبت حديقة الصباح

السحبُ السوداء والأمطار والرياح

وأوحش الخريف فوق هذه الهضاب

وهو يدب في عروق شجر الزقوم،

في خمائل الضباب[48]

وفي شعر [باغ بى برگى: حديقة بلا أوراق] الشاعر متأثر لحد كبير بالحالة الإجتماعية والثقافية والسياسية السيئة المخيمة على المجتمع في ذلك الوقت، وفضاء المدينة الملوث، الحديقة عارية بلا أوراق، وأجواء الخريف الحزينة ترمز هنا إلى الإستبداد والظلم واليأس الذي يعانيه المجتمع، وهو عكس الربيع الذي يدل على التفاؤل وانبعاث الأمل في النفس البشرية، والإنتصار على الظلم والطغيان، وتحرر المجتمعات من البؤس والشقاء، فيبدو المجتمع في القصيدة في حالة لايُحسد عليها؛ لأنّ الحكومة آنذاك مارست الإستبداد وقمع الحريات ومضايقة المفكرين وزجهم في السجون فالشاعر وظف الرموز لإيصال رسالته الإنسانية، فالحديقة ترمز (الدولة– المدينة– البيت) والبستاني (يحرس ويرعى) والربيع (سقوط الإستبداد – الحرية – والأمل) أمّا الخريف فيعنى (الحكومة المستبدّة – واليأس)....:[49]

باغ بى برگى،

روز و شب تنهاست،

با سكوت پاک غمناكش.

گو بروید یا نروید هر چه در هر جا که خواهد یا نمی خواهد،

باغبان و رهگذاری نیست.....

چشم در راه بهاری نیست.....

باغ بی برگی

خنده اش خونی است اشک آمیز...

پادشاه فصلها، پائیز.[50]

[حديقة بلا أوراق/ نهار وليل فقط/ بهدؤها النقي الحزين/ قل اذهبوا أو لا تذهبوا، أياً كان في أي مكان، يكون أو لا يكون/ فلا بستاني ولا عابر/ ولا عين في طريق الربيع/ حديقة بلا أوراق/ ضحكاتها دموع دموية/ ملک الفصول، الخريف]

الخاتمة

توصّل الباحث إلى النتائج التالية:

- استخدم الشاعران الفاظ الزمان رموزاً للتعبير عما يشعران به تجاه مجتمعهم ومعاناته وهمومه وتطلعاته.
- إنّ قضايا المجتمع ومشكلاته ومعاناته وهمومه من المسائل المهمة التي منحها الشاعران أهمية كبيرة وواضحة في شعرهما.
- وقف الشاعران ضد الإستبداد المفروض من قبل الحكومات على مجتمعاتهم.

- يرمز الصبح عند الشاعرين إلى الأمل والتفاؤل والتحرر من قيود الظلم، وهو نهاية لمعاناة الإنسان وألمه، وكذلك الربيع بجماله واخضرار اشجاره فإنّه يعبّر عن التفاؤل والحياة والحب والأمل والتحرر من قيود الظلم والإستبداد، ونرى ذلك بوضوح في شعر البياتي.
- يرمز الليل عند الشاعرين بظلامه ووحشته إلى بؤس المجتمع وشقائه ومعاناته كما يرمز الى إستبداد الحكّام وظلمهم، وكذلك الشتاء ببرده القارس، والخريف بوحشته وسكونه وحزنه فإنهما يرمزان إلى معاناة المجتمع وفقرهم وآلامهم ويأسهم أيضاً.

---

[1]– يُنظر: الإلتزام والتصوف فى شعر عبد الوهاب البياتي: 23.

[2]– يُنظر: المصدر نفسه: 37–38.

[3]– يُنظر: لغة الشعر العربي المعاصر في النقد العربي الحديث:62–63.

[4]– الإلتزام والتصوف في شعر عبد الوهاب البياتي:17–18.

[5]– يُنظر: اسماعيل حاكمى: 158

[6]– للإطلاع بشكل أكثر ينظر: مجموعة من الشعراء الإيرانيين: 19–21

[7]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج1 : 308

[8]– يُنظر: الإلتزام والتصوف في شعر عبد الوهاب البياتي:160.

[9]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج1: 272–273

[10]– زمستان:109.

[11]– از اين اوستا:79–80.

[12]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية:ج1 :304

[13]– عبد الوهاب البياتي، الاعمال الشعرية: ج1 : 306

[14]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية:ج2 : 11

[15]– يُنظر: المدينة في الشعر العربي المعاصر: 52– 53.

[16]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج1: 289

[17]– عبد الوهاب البياتي، الاعمال الشعرية: ج1: 269

[18]– الرؤيا الإبداعية في شعر البياتي: 71.

[19]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج2: 87.

[20]– زمستان: 107– 108.

[21]– زمستان: 108.

[22]– يُنظر: راهنمای ادبيات معاصر، 539–541.

[23]– از اين اوستا: 22.

[24]– از اين اوستا: 23.

[25]– يُنظر: باغ بی برگی: 269–270. ويُنظر: صدای حيرت بيدار:354–355

[26]– از اين اوستا: 103.

[27]– از اين اوستا: 101.

[28]– الترميز في شعر عبد الوهاب البياتي:220.

[29]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج2: 125

[30]– يُنظر: شعر فارسی از آغاز تا امروز:430

[31]– زمستان: 107– 108.

[32]– يُنظر: تاريخ تحليلی شعر نو: ج2: 308–309.

[33]– زمستان: 109.

[34]– يُنظر: راهنمای ادبيات معاصر:587– 588.

[35]– برگزيده اشعار مهدی اخوان ثالث.

[36]– للاطلاع بشكل اكثر يُنظر: راهنمای ادبيات معاصر: 588

[37]– الشعر العربي الحديث وروح العصر:75–76.

[38]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج1 : 114

[39]– الرؤيا الإبداعية في شعر البياتي: 178.

[40]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج1: 288.

[41]– الرؤيا الإبداعية في شعر البياتي: 154.

[42]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج2: 110.

[43]– يُنظر: rezanooshmand.blogfa.com بررسی شعر سبز (انترنت).

[44]– از این اوستا: 76– 77.

[45]– الإلتزام والتصوف في شعر عبد الوهاب البياتي: 166–167.

[46]– عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية: ج2: 181

[47]– الرؤيا الإبداعية في شعر البياتي: 52.

[48]– عبد الوهاب البياتي، الاعمال الشعرية: ج2 : 11

[49]– باغ بی برگی نقد وبررسی شعر باغ من از اخوان ثالث، حسین خسروی: 64–74.

[50]– زمستان:166– 167.

المصادر العربية

حسن الخاقاني، الترميز في شعر عبد الوهاب البياتي، من اصدارات مشروع بغداد عاصمة الثقافة العربية 2013م، ط1، 2013م.

جليل كمال الدين، الشعر العربى الحديث وروح العصر، دار العلم للملايين، بيروت– لبنان، 1964م.

عبد العزيز شرف، الرؤيا الإبداعية في شعر البياتي، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1392هـ – 1972م.

عبد الوهاب البياتي، الأعمال الشعرية، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، 1995م، ج1–ج2.

عزيز السيد جاسم، الألتزام والتصوف في شعر عبد الوهاب البياتي، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ط2، 1990م.

علي الشرع، لغة الشعر العربي المعاصر في النقد العربي، منشورات اليرموك، 1991م.

مختار علي ابو غالي، المدينة في الشعر العربي المعاصر، عالم المعرفة سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت نيسان 1995م.

المصادر الفارسية

اسماعيل حاكمى،الأدب الأيرانى المعاصر، دار الروضة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت– لبنان، ط1، 1425هـ – 2005م.

پروين شكيبا، شعر فارسى از آغاز تا امروز، انتشارات هيرمند، چاپ حيدرى، چاپ اول، زمستان، 1370 ش.

سيروس شميسا، راهنماى ادبيات معاصر، شرح وتحليل شعر نو فارسى، نشر ميترا، چاپ دوم، زمستان 1388ش.

محمد تقى جواهرى گيلانى، شمس لنگرودى، تاريخ تحليلى شعر نو،ج2 ، نشر مركز، تهران، چاپ اول، 1377ش.

مرتضى كاخى، باغ بى برگى، يادنامۀ مهدى اخوان ثالث، نشر ناشران، 1370 ش.

مرتضى كاخى، صداى حيرت بيدار، زمستان 1371 ش.

مهدى اخوان ثالث (م. اميد)، از اين اوستا، تهران، چاپ هجدهم ، پاييز 1389 ش.

مهدى اخوان ثالث، برگزيده اشعار، تهران، آگاه، 1349ش.

مهدى اخوان ثالث (م. اميد)، زمستان، تهران، چاپ بيست و هشتم پاييز 1390ش.

انترنت

rezanooshmand.blogfa.com

المجلات العلمية

حسين خسروى، باغ بى برگى نقد و بررسى شعر باغ من از اخوان ثالث، فصل نامۀ (علمى پژوهشى) ادبيات عرفانى واسطوره شناختى دانشگاه آزاد اسلامى واحد تهران جنوب، مقاله5، دوره1، شماره 1، زمستان 1384 ش.